

?????????? ??? ??????? ????????????

MACIEJ SZPUNAR

??? 4?? ??????????? 2015 (1)

?????? C?584/13

Directeur général des finances publiques

????

Mapfre Asistencia compania internacional de seguros y reaseguros

???

Mapfre Warranty SpA

????

Directeur général des finances publiques

[?????? ??? Cour de cassation (??????) ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«????????? — ????? ?????????????? ????? — ????? ?????????? — ?????????? — ?????? ???
????????????? ?????? — ?????? ??? ?????? ?????????? — ???' ?????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????»

1. ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ????? ?????????????? ????? (???
????: ???) ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????????. ??????????, ???
????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ????. ?? ?? ??????,
?? ?????????? ?? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ???,
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????.

?????? ???????

?????? ??? ?????

2. ??? ??? ????? ?????? ?????? ?????? ratione temporis ?? ?????????? ??? ???
?????? 77/388/?? ??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? — ???
?????? ??? ?????? ?????????????? ?????: ?????????? ?????????? ??? (2) (???: ????: ???
?????). ?? ??? 2, ?????????? 1, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ???:

«????? ??? ?????????????? ??? [??] ??????????:

1) ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ??? ?????????????????? ??
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???, ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ????.»

3. ?? ????? 13, ?, ??????? ?, ??? ????? ?????? ?????? ?? ??????:

«?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ??? ?????????????, ??? ??
????????????? ??? ??????, ??? ?? ?????????????? ? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????,
????????????? ??? ??????:

?) ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????????? ??? ?????????????? ??????????.

4. ?? ????? 33, ?????????? 1, ??? ????? ?????? ??? ?? ??????:

«?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????? ?? ??? ????? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ??????????
????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ??????
????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????
?????????, ??? ??? ??????????, ??????, ??? ?????? ?? ?????, ?????????? ??? ?????? ???
????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??
????????? ??????.

??????? ??????

5. ??? ?? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?? ??
????????? ??? ?????? 261 C ??? code général des impôts (????????????? ????). ?????? ???
?????? 991 ??? ?????? ????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????????
????????? ?????????? ?? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????.

????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?????????????? ????????????

6. ? Mapfre Warranty SpA (????? Nuovi Servizi Auto, ??? ????: ??????? Mapfre Warranty)
????? ??????? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ??????, ?? ??? ??????? NSA
Sage, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? (3) ?? ?????????? ?????? ??????????????????
?????????. ??? ?????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ??????. ??????, ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ??? ??? ??????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ??? (?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????), ??
????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? Mapfre Warranty. ??? ? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???, ??
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? Mapfre Warranty ?????????? ?? ??????
?????. ??? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???

???? ?????? ??? ?????? ?????? ? ??????? Mapfre Warranty ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??
?? ??? ?????????????? ??? ?????? Mapfre Asistencia compania internacional de seguros y
reaseguros (??? ????: Mapfre Asistencia). ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????????
???? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? Mapfre Warranty ??? ??? ??????
????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????, ??? ?? ?????? ?? ??????
???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

7. ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ???, ? ?????? Mapfre Warranty ?????? ??? ??????????
??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???????, ?? ?????? ??? 23??
????????? 2007 ??????? ?? ??? ?????? ??? 1?? ??????? 2004 ????? 31 ??????????
2005, ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 991 ???
????????? ??????. ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ? Mapfre Warranty ??????
??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
??? tribunal de grande instance de Lyon (????????????? ??? ???) ?????? ??? ? ?????? ???
????? ??? cour d'appel de Lyon (????????? ???) ??????????. ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? Cour de cassation (?????????).
?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????).
?????????, ??? ?????? ??? ?????? Mapfre Asistencia ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?
????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????
Mapfre Warranty ??? Mapfre Asistencia, ? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? (????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???)
????????? ??? ?? ?????????? ???). ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???
??? ??????????, ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? Mapfre Warranty, ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

8. ??? ??? ??????? ????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???:

«????? ?? ?????? 2 ??? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ?????? [...] ??? ?????? ??? ? ??????
???' ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???????????, ?????????? ??? ??
????? ?????????????? ???, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???,
?????????, ??? ?????? ??? ? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??????;»

9. ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 19 ??????????
2013. ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ???' ?????? ??? 12?? ?????????? 2014.

???????

10. ?? ?????? ?????????? ?????? ???' ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ?????????? ???, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ???

????? ??????? ??, ?? ?? ??????, ??? ?????????? ?? ??.

11. ??? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ?? ???????, ??? ?? ?????? ???
?????? ???, ?? ?????????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

?????? ???? ?????????????? ????????

12. ????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?? ?? ??????, ? ??????? ???
?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? (4). ??? ??? ??? ??? ???, ?
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ??????
????? ?? ?????????? ??? ??????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

13. ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? . ??????
?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
?????? ?????? (5). ? ?????? ?????? ??? ?? ??????????:

«?????????? ?? ?????????????: ?????????? ?? ???? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?????? ??????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????? ??? ??????????, ??? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ».

??????????, ? ??????? ???. ??? ????? ?????? ??????. ?????? ?????, ??? ?? ?????? ???, ?
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
??????.

14. ? ?????? 73/239/E?? ??? ????????????, ??? 24?? ??????? 1973, ??? ??????????? ???.
???????????, ??????????? ??? ??????????? ??????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????
?????????? ??? ??????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? (6),
?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ??????????? ??? ??????? ??? ??? ???????????
?????? (7).

15. ???? ???? ?????????????????????? ?????????? ??? ???? ???? ?????? ?????? ??? ???? ?????????
?????? ?????????? ??? ?? ???? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??
???? ?? ???? ?????????? ??? ?? ???? ?? ???? (8).

16. ?????????????? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????????????? ??? ????? ??????????????
?????????? ?? ??? ????? BG? Leasing (9). ??? ?????? ?????? ??????????, ? ?????? ???
????????????? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ?????? ?????????, ??? ?? ?????? ??? ?
????????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????, ?? ??????????????
???? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????, ??? ?????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????. ??????, ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ???
????????, ?????? ??? ??????????????. ? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ? ?????? ??????????, ??? ? ??????, ??? ?????? ?????????? ??????????,
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?????????? (10). ?? ??? ?????? ?????? ??????????

???????????? ???? ? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??
????????? ??? ??? ?????? ???????, ?????????? ??? ?????? ??? ???? ???? ?????????? ???
????????????? (11).

17. ??????, ???????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????.

????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????
??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????

18. ?????? ?? ??? ??????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? , ?????? ??????????
????????????? ???, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ???
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? , ?? ?????? ??????????
??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????? 13, B, ??????? ?, ??? ?????? ??????. ??????, ?
???????? Mapfre Warranty, ???? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? , ?????????????? ??? ?? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??
????????????? ??? ?????? ?. ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????? ??????.

????? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????.

19. ? ?????? Mapfre Warranty ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? . ???? ?? ????, ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? , ? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ?????? ? ?????? . ???? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? Mapfre Warranty,
? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ???
????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? , ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
????????? ?????? , ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ??????.

20. ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? , ?????? , ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ???
????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? Mapfre Warranty. ?????? , ?????? ??? ??
????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ??????
??, ??? ?????? ??????.

21. ????? ?????? ??? ??????? ?????????? ???????? ?????? ??? ?????????? Mapfre Warranty ???
???? ?????????? ??? ????????, ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????????????. ????,
????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ?? ?????????? ???
???????????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ???,
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ???.. ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? Mapfre
Warranty ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??????????, ??? ??
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ????. ? ?????? ???
????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????????.

22. ???????, ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
?????? Mapfre Warranty ????????, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??'
?????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?? ??
??????, ? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?? ?????? ??????????
?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ???????, ??????????? ?? ??
????? ??????????. ????? ??????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? Mapfre
Warranty, ??? ?????? ? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???????, ?????????? ???????, ?????
????? ??? ? ??????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? .. ?
?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??????????
?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? .. ??
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?????????? (12).

23. ???????, ? ??????? Mapfre Warranty ???????????? ??? ? ?? ??? ????? ?????????? ??? ?????????
????? ??????? ??? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
???????, ??????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????. ??? ??????????? ???, ? ??????? ??
?????????? ??????? ?? ??????? ?????????? ???????, ??????????? ??????? ?????????
?? ??????? ?? ??????? ??????? ???????, ???, ??? ??????? ??????? ??????? ??????? ??
?????? ?? ??????? ??????? ???????, ???, ??? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??
??????, ??????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????? ??
?????????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ??
?????? ?? ??????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?? ???????, ??
?????? ?? ??????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?? ???????, ??
?????? ?? ??????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?? ???????.

24. ??????????????, ? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????. ?????? ??????
??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 13, ?, ??????? ??, ??? ??????
??????. ???????????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ???
??????. ?????? ?? ?????? Mapfre Warranty, ?? ?????????? ? ?????? ?? ??????
????? ?? ??????????, ??? ? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?? ?????????? ?? ???????, ? ??????, ?? ?????, ?? ? ?????? ??? ??????
?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????? ?? ??? ?????? Mapfre Warranty, ? ?????? ???
?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ???
????? ?? ?????? ?????? ??????.

25. ??????????????, ?? ??????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????. ?????? ??????????????, ? ??????
????? ? ?????????? ??? ?????????, ???? ??? ?????????, ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?
????? Mapfre Warranty. ?????? ?????? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????
????????? ??? ??? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? .
?????, ?????? ??? ??????????, ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????, ??? ??
????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ????. ???? ?? ?????? ???, ?? ?????? ??????????
????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ??
????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????? ??? ? ?????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?? ??????????????
??????.

?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????

26. ??????? Mapfre Warranty ?????????? ???, ?????????? ??, ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??, 13, ?, ??????? ??,
??? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? (?????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??, ?? ??? ?? ?? ??????
????????? ?? ??? ?? ?????? ??? ??????????). ??? ?????? Mapfre Warranty, ?
????????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ??
?????, ?? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ??, ??
?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??.

28. ????????, ? ??? ? ??? ?? ?????????? (?? ??? ???? ????????, ??? ??????????)
????????? ???? ??? ???? ? ?????????????? ?????????????? ??? ? ???? ?????????? ??
?????? ??? ?????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???,
????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ???.

29. ?????????????????? ??? ?? ??? ????? ???? ?????????????? ? ??????? Mapfre Warranty ??
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ??? ?????? ???, ??? ??????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
?? ??????? ?? ??? ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????. ???????, ?? ??? ??? ?????????? ? ?????? Mapfre
Warranty ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???
?????????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??????.

30. ???????, ? ?????? Mapfre Warranty ?????????? ??? ?????????? ?????? ???
????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ???
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ?????, ?? ?????????? ??????. ? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ???

????????????? ????????. ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ? ?????? Mapfre
Warranty ?????????? ?? ???? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ??? ??????
????????? (??? ???????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ????
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ??????????),
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
?? ?????????????? ????????. ?? ???? ?????????? ??? ?????? ?? ???? ?????? ??????????????
????????????? ?? ????????. ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? ??????
?? ?????????? ?????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ???? ??????
?????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ???? ?????? ??? ?????????????? ?? ???? ??????.

32. ??????????????, ??? ? ???? ???, ? ?????????????? ??? ???? ?????? ?? ??????????????
????????? ??? ???? ?????? ?? ???? 13, ?, ??????? ??, ??? ???? ?????? ??? ???? ??????
??? ???? ????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ???? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???? ??? ??????????????.

????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????

33. ? Mapfre Warranty ??????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ???????
?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ??????? ??????? ?????????? ??????????????
?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? . ???????, ? ?????????? ??? ??? ?? ?
????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? Mapfre Warranty ??????? ??
????????????? ???????, ???????, ??? ?? ?????? ??? ?????????? ???, ???????, ?????????? ??? ??
??? ?????????? ???????????, ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???????.

34. ????? ?? ?????? ??? ????, ?? ??? ????? ????? ??????????? ??? ?????? ??????????. ?
????????????? ?? ?????? ??????? ??????? ??????? ??? ?? ?????? ???, ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?
????????? ?????????????? ???' ?????? ???????????, ?? ??? ???????, ????????. ????????,
????????? ???????, ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ???????, ?????? ???
?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??
?????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????. ? ???????? ??? ?? ?????? ??
?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????
????????? ? ?????????????? ???, ?? ??? ?????? ?????? ??????? ? ?????? ????. ?? ??????????
?????????, ? ??????? ??? ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????. ?????? ??? ??
???? ?????????? ????, ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???, ???
?? ?? ???????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ???????
????????????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????? ???
?? ?????? ??????. ????????

? ? ?????????? ?????? ??? ???????? ????????, ???, ?????? ???????? ????????, ??
?????????? ?? ?????? ???????? ??? ??? ????? ?????? ? ?? ?????????? ?????????? ??
?????. ?? ???????? ??? ????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????, ?
????? ???????? ??? ????? ?? ?? ?????????? ????? ???, ?? ?? ??????, ?????????? ??? ?????
????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? (13).

35. ???????, ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ???
????? ?????????????? ??? ?? ??? ????? ?????? ??? ?? ???????, ? ?? ?????????? ??? ??????
????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ?????????? ?????????? ???
??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????????.
????????, ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ???
?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????.

36. ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ? ???? ???? ?
????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ?????? ??????????
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???????, ??? ??? ??? ?? ?????????.
??????????, ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????.
????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???
??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????. ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????.

?????

37. ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???
????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ??????,
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? 13, B, ?????????? ??, ???
????? ?????? ???, ?? ??? ??????, ??? ?????????? ?? ???.

38. ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ? ?????? Mapfre Warranty ???????
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?? ??????????
????? ?????? ?????? ?????? ??????????. ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??
????????? a contrario, ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????
?????????, ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????, ??? ??????????
????????? ?????? ??????.

? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???

39. ???, ? ?????? Mapfre Warranty ?????????? ???, ?????? ??? ?? ??
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ??
????? ?? ?????? ??? ???, ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??
????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???, ?????? ???

????????????????? ??????? ?? ???? ????? ?????????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ?????????? ?????????????
?? ???? ??????? ?? ???? ?????? ??????, ????? ???? ?? ???? ??????.

40. ????? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????? ??? ??, ??? ?????? ?????? ??
????????? ??????? ??????? ??? ?????? ?????????????, ??? ?????? ?????? ?????????????? ??
????? ???????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????? ???, ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????, ??
?????? ?????? ??????, ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??????, ???
??? ?????? ??????????. ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ???
????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????? ??? ? ?????? ??????. ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??????????. ??????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? (14).

41. ?? ?????? ?? ??? ??????????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????
?????????? ??????????, ?? ?? ??? ?????? ???, ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????????. ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? . ??????????, ?? ? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ???
????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ??? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? (15).

?????????

43. ??????? ?? ???????, ??????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????? ??????????? ??
?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? Cour de cassation:

???? ?????????? ??????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
???? ???? ??????? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??
???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????,
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? 13, B, ?????????? ??, ???
????? ??????? 77/388/??? ??? ?????????? ??? 17?? ????? 1977 ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? — ???
????? ?????? ?????????????? ?????: ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?? ?? ?????? ???

?????????? ?? ???? ?????????????????? ?????.

1— ?????? ??? ????????????: ? ????????.

2 — ?? L 145, ?. 1.

3— ? ??????? Mapfre Warranty ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????
?? ?????? (???? ??????: «garantie») ??? ??? ??? ?? ?????????????? ?? ??? ??? ???
????????? ??????????. ??????????, ?????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??????, ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ?????? ?????????? (?. G. Cornu, *Vocabulaire juridique*, ?????? ??????, PUF,
??????, 2009, ?. 436). ? ???? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ???? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? . ??? ???
????????? ????, ?. ?????? ?????? 33-35 ??? ?????????? ??????????.

4 — ???. ??????????? ?????????? Stichting Uitvoering Financiële Acties (348/87, EU:C:1989:246, ???? 11) ??? Abbey National (C-169/04, EU:C:2006:289, ???? 38 ??? ??? ??????????? ??????????).

5— ??????? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? 2006/112/E?
?????? ?? ?? ????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????, ??? ?????? ?? ??????????????
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? [COM(2007) 747 ??????]. ? ??????
2006/112 ?????????????? ??? ??? ??????. ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13, B,
??????? ??, ??? ????? ?????? ?????????????? ??? ?????? 135, ?????????? 1, ????????
??, ??? ?????? 2006/112.

6 — ?? L 228, ?. 3.

7— ?????? ?????? ??????? ???, ?? ??? ?????? CPP (C?349/96, EU:C:1999:93, ?????? 18), ??
?????????? ?????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? 73/239.
?????????, ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??????
???' ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ???, ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ???, ??? ??? ?????????? ???????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ??????????. ??? ?? ?????? ???, ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ???, ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ???????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ???????????.

8— ???. ?????????? ??? ??????? ?????????? Fennelly ????. ?????? CPP (C?349/96, EU:C:1998:281, ?????? 26).

9 — C?224/11, EU:C:2013:15.

10 — ??????? BG? Leasing (C?224/11, EU:C:2013:15, ??????? 58 ??? 59 ??? ???
????????????? ??????????).

11 — ???. (?????? 62 ??? 63).

12 — ????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ????????, ??
????????? ????????, ?? ?????? ?? ????????, ?? ?????? ?????????? ???' ????????, ??
????????? ?? ????????????, ?? ?????? ? ????????, ?? ????????, ?? ????????, ??

????? ?????? (??? ??????????? ??? ??????). ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ????????, ?????????????? ??? ?
????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ??? ? ?????????? ????. ??????, ?? ??????
????? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ???, ?? ??
????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????.

13 — ?? . ??? ??? ?????????? ??? ?????? 39 ??? 42 ??? ?????????? ??????????.

14 — ?????? BG? Leasing (C?224/11, EU:C:2013:15, ?????? 29 ??? 33 ??? ???
????????? ??????????).

15 — ???. (????? 36).